

20. - 29.03.2020

31

TÜRKISCHE | TÜRK
FILM
TAGE | GÜNLERİ
MÜNCHEN

www.tuerkischefilmtage.de

20. - 29.03.2020

31

TÜRKISCHE | TÜRK
FILM
TAGE | GÜNLERİ
MÜNCHEN

www.tuerkischefilmtage.de

HERZLICH WILLKOMMEN ZU DEN 31. TÜRKISCHEN FILMTAGEN!

Archaisch-magische Lebenswelten in abgelegenen Regionen Anatoliens kontrastieren mit postmodernen Lebensformen in der Megastadt Istanbul. Von Globalisierung und Profitstreben getriebener Wandel trifft auf Widerstand und dem Beharren auf Alternativen.

Viele Aspekte des widersprüchlichen Landes am Bosphorus spiegeln sich auch im Programm der 31. Türkischen Filmtage wider. Zu sehen sind berührende Dramen, packende Thriller, originelle Fantasyfilme und politische Satiren - hochkarätige Filmkunst, die auf vielen internationalen Filmfestivals ausgezeichnet wurde.

Daneben werden auch wieder zahlreiche Dokumentarfilme gezeigt. Allein sieben Dokumentarfilme werden vom BOZCAADA INTERNATIONAL FESTIVAL OF ECOLOGICAL DOCUMENTARY (BIFED) präsentiert, mit dem die Türkischen Filmtage in diesem Jahr kooperieren. In ihnen geht es um die mannigfaltigen Gefährdungen des Ökosystems und darum, was engagierte Menschen dagegen unternehmen.

Da es den Türkischen Filmtagen auch immer ein Anliegen ist, den Blick von Regisseurinnen nicht zu vernachlässigen, ist das Kurzfilmprogramm ganz diesem Blick gewidmet. Mal experimentell, mal ganz realistisch zeigen uns die Kurzfilme die Welt aus der weiblichen Perspektive.

Die inspirierende Kraft der Musik ist Thema bei der Eröffnung am 20.3. im Carl-Orff-Saal mit dem mitreißenden Roadmovie DAS GEHEIMNIS DER SAZ. Der Film, der den Zuschauer auf eine faszinierende Reise von Berlin bis in das ferne Khorasan mitnimmt, ist in der für das Kino produzierten Langversion zu sehen und wird umrahmt von einem stimmungsvollen Saz-Konzert.

Und natürlich wird auch wieder gefeiert: am 13.3. mit einer Warm-Up-Party, "Die Nacht der 90er", im Pixel und am 27.3. mit einer Festival-Party im Substanz!

Wir wünschen allen ein wunderbares Festival!

SinemaTürk Filmzentrum e.V.

31. TÜRK FİLM GÜNLERİ'NE HOŞ GELDİNİZ!

Bir yanda, Anadolu'nun uzak köylerinde, kasabalarında süren yalın, zamansız yaşamlar, diğer yanda İstanbul'un anlaşılması güç, post-modern hayatı. Küreselleşmenin ekonomi, iklim, sosyo-kültürel yaşam üzerindeki vahşi etkisi ve bundan nasibini alanlar; insanlar, arılar, balıklar, ağaçlar, dereler, antik kentler... Çarpık, bozuk, haksız oluşumlar. Bu oluşumlara direnen, adalet peşinde koşan cesur kişi ya da kurumlar.

31. Türk Film Günleri'nin seçkisini sizler için yine titizlikle hazırladık. Duyarlı, yaratıcı, bağımsız yönetmenlerin elinde hayat bulan, çoğu uluslararası film festivallerinde ödüller kazanmış, kurgu ya da belgesel, uzun ve kısa metrajlı, drama, kara komedi, siyasi hiciv, gerilim, fantezi türlerinin en iyi örnekleriyle buluşmaya hazırlanın.

Bundan başka, bizi çok sevindiren bir iş birliğinin sonucu, ekosisteme yönelik tehditlere ve bu tehditlere karşılık insanların neler yaptığına dair harika belgeseller izleyeceksiniz. Altı yıldır, Türkiye'nin Ege Denizi'ndeki iki adasından biri olan Bozcaada'da başarıyla gerçekleştirilen Bozcaada Uluslararası Ekolojik Belgesel Festivali (BIFED)'de gösterilen yedi belgeseli bu yıl Münih'e taşıdık.

Kadın yönetmenler dünyayı nasıl görüyor, olup bitenleri nasıl yorumluyor, bunu her zaman önemsedik. Bu yıl da kısa film seçkimizi kadın yönetmenlerin filmlerinden oluşturduk.

20 Mart Cuma akşamı Carl-Orff-Saal'de gerçekleştireceğimiz açılışımızın ilham kaynağı ise müzik oldu. Süreyya Akay'ın sesi ve Yasin Yardım'ın, sazın farklı türlerini kullanarak gerçekleştirecekleri dinletinin ardından açılış filmimiz "SAZ"la, bir enstrümanın ayak izlerini takip ederek Berlin'den Horasan'a büyüleyici bir yolculuğa çıkacağız. Festival kapsamında yapılacak bir diğer etkinlik ise, Leyla Gencer belgeselinin gösteriminden sonra Prof. Dr. Orhan Ahıskal'ın gerçekleştireceği "Hindemith'ten Taut'a, Müzikten Mimariye" sunumu olacak.

Ve elbette yine kutlamalar, partiler planladık. 13 Mart Cuma akşamı, Pixel'de 90'ların müziğiyle festivale ısınmaya başlıyoruz. 27 Mart Cuma akşamı da Substanz Club'ta festival partimiz var.

Harika bir festival dileklerimizle!

SinemaTürk Filmzentrum e.V.

ZU GAST BEI DEN 31. TÜRKISCHEN FILMTAGEN



Zeynep Oral

Drehbuchautorin des Films LEYLA GENCER

- LA DIVA TURCA.

Zu Gast am Samstag, 21. März.

LEYLA GENCER - LA DIVA TURCA filminin metin yazarı ve senaristi.

21 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



Ali Aydın

Regisseur und Drehbuchautor des Films KRONOLOJİ

- CHRONOLOGY.

Zu Gast am Samstag, 21. März.

KRONOLOJİ filminin yönetmeni ve senaristi.

21 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



Andrea Schütte

Koproduzentin des Films KRONOLOJİ - CHRONOLOGY.

Zu Gast am Samstag, 21. März.

KRONOLOJİ filminin ortak yapımcısı.

21 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



Ali Seçkiner Alıcı

Hauptdarsteller des Films ANONS

- THE ANNOUNCEMENT.

Zu Gast am Sonntag, 22. März.

ANONS filminin başrol oyuncusu.

22 Mart Pazar gösteriminde konuk.



Serhat Karaaslan

Regisseur und Drehbuchautor des Films GÖRÜLMÜŞTÜR

- PASSED BY CENSOR.

Zu Gast am Dienstag, 24. März.

GÖRÜLMÜŞTÜR filminin yönetmeni ve senaristi.

24 Mart Salı gösteriminde konuk.



Emin Alper

Regisseur und Drehbuchautor des Films KIZ KARDEŞLER

- EINE GESCHICHTE VON DREI SCHWESTERN.

Zu Gast am Donnerstag, 26. März.

KIZ KARDEŞLER filminin yönetmeni ve senaristi.

26 Mart Perşembe gösteriminde konuk.



Ayşegül Selenga Taşkent

Regisseurin des Films OVACIK.
Zu Gast am Donnerstag, 26. März.

OVACIK filminin yönetmeni.
26 Mart Perşembe gösteriminde konuk.



Delizia Flaccavento

Produzentin des Films OVACIK.
Zu Gast am Donnerstag, 26. März.

OVACIK filminin yapımcısı.
26 Mart Perşembe gösteriminde konuk.



Can Evrenol

Regisseur des Films PERİ: AĞZI OLMAYAN KIZ
- GIRL WITH NO MOUTH.
Zu Gast am Freitag, 27. März.

PERİ: AĞZI OLMAYAN KIZ filminin yönetmeni.
27 Mart Cuma gösteriminde konuk.



Alican Mansuroğlu

Regisseur des Films ÜÇYÜZBİR
- THREE HUNDRED AND ONE.
Zu Gast am Samstag, 28. März.

ÜÇYÜZBİR filminin yönetmeni.
28 Mart Cumartesi gösteriminde konuk.



Mirjam Orthen

Regisseurin des Films İNCE BİR ÇİZGİ - A FINE LINE.
Zu Gast beim Kurzfilmprogramm am Samstag, 28. März.

İNCE BİR ÇİZGİ filminin yönetmeni.
28 Mart Cumartesi Kısa Film Seçkisi'nde konuk.



Barış Atay

Regisseur und Produzent des Films ADEN - EDEN.
Zu Gast am Sonntag, 29. März.

ADEN filminin yönetmeni ve yapımcısı.
29 Mart Pazar gösteriminde konuk.

ERÖFFNUNG

FR 20. MÄRZ | 19:00 UHR
CARL-ORFF-SAAL

ERÖFFNUNGSFILM

SAZ | DAS GEHEIMNIS DER SAZ

BEGLEITPROGRAMM

SAZ-KONZERT MIT SÜREYYA AKAY (GESANG)
UND YASİN YARDIM (SAZ)

IM ANSCHLUSS

EMPFANG IN DER MÜNCHNER
STADTBIBLIOTHEK AM GASTEIG



SAZ | DAS GEHEIMNIS DER SAZ

Carl-Orff-Saal

Fr 20.3. | 19.00 Uhr | mit deutschen Untertiteln

Auf der Suche nach den Ursprüngen des Saiteninstrumentes Saz begibt sich die Musikerin Petra Nachtmanova auf eine Reise von Berlin über Bosnien und Albanien nach Istanbul, durch die Weiten Anatoliens, in den Kaukasus, zu den "Aşık " in Aserbaidshan bis in die sagenumwobene Region Khorasan. Mit der Saz auf dem Rücken trifft sie überall Instrumentenbauer und Musiker, die mit ihr ihr Wissen und ihre Lieder teilen. Begleitet hat sie der Dokumentarfilmer Stephan Talneau. So entstand ein mitreißendes Roadmovie über die Kraft der Musik als verbindendes Band über alle Grenzen hinweg und gleichzeitig das einfühlsame Porträt einer jungen Frau, die mit großer Neugier und Ausdauer ihren Traum verwirklicht. Der Film wird in der fürs Kino produzierten Langfassung gezeigt.

Petra Nachtmanova Berlin'de eğitimini sürdürürken tanışıyor sazla. Zaman içerisinde aşkla bağlandığı, zamansız ve sınırsız bu çalgının hikâyesini öğrenmek üzere, yedi ülke, on bin kilometre aşacağı bir yolculuğa çıkıyor. Yönetmen Stephan Talneau ise, Horasan'a kadar süren bu yolculuğu bir belgesel haline getiriyor. Berlin'den başlayan yolculuk, Balkanlara, oradan İstanbul'a, Anadolu'ya, Kafkas Dağlarına, Azerbaycan'a ve son olarak da Horasan'a kadar uzanıyor. Petra Nachtmanova, sazla ilgili öneme sahip bu şehirlerden geçerken, halen orada yaşamakta olan müzisyenlerle buluşuyor, onları dinliyor, birlikte çalışıyor, söylüyor, ezgiler ve hikâyeleri üzerine araştırmalar yapıyor. Stephan Talneau, yarattığı değer ve kültüre olan katkısı ile artık bir yere, bir ulusa ait olmanın çok ötesine geçen saza ilişkin bu yolculuğu kaydederken sadece bir film yapmıyor, insanlığın ortak hafızasına derin bir çentik atıyor.

Dokumentarfilm. Deutschland 2019, 99 Min., Regie: Stephan Talneau

LEYLA GENCER: LA DIVA TURCA

Carl-Amery-Saal

Sa 21.3. | 13.00 Uhr | mit englischen Untertiteln | ★ Zeynep Oral

Die türkische Opernsängerin Leyla Gencer (1928-2008), eine der angesehensten Donizetti-Interpretinnen des 20. Jahrhunderts, war eine schillernde Person und in der Opernwelt als "La Diva Turca" bekannt. Dennoch gibt es kaum Aufnahmen, die ihr Können wiedergeben. Die Istanbul Foundation for Culture and Arts (IKSV), die im Besitz der Leyla-Gencer-Archive ist, hat anlässlich ihres 10. Todestages die Produktion eines Dokumentarfilms in Auftrag gegeben. Das Drehbuch dazu verfasste die bekannte Autorin Zeynep Oral. Der entstandene Dokumentarfilm enthält zahlreiche Mitschnitte ihrer Auftritte und Interviews mit Zeitgenossen und gibt Einblick in das bemerkenswerte Leben und die Kunst der Diva Turca.

Yetenek, zekâ, azim, disiplin ve özveri sahibi bir opera tanrıçasının hikâyesi. 1953'te çıktığı La Scala'yı sahne kariyeri bittiğinde bile terk etmedi, gençlere ilham ve cesaret vermek için, eğitimci kimliğiyle, akademinin sanat yönetmeni olarak çalışmaya devam etti. La Scala'da en uzun çalışan sanatçı unvanı onundur. 20. yüzyılın en büyük sopranolarından kabul edilen "Boğaz'ın Kızı", şarkılarını insanlık için söyledi, tarihe geçti ve seksen yıllık yaşamının sonunda, başladığı yere, Boğaz'a döndü.

Filmin metin ve senaryosunu, Zeynep Oral yazmış. Selçuk Metin'in yönettiği belgeselde, La Diva Turca'nın Milano, Napoli, Roma ve İstanbul'da geçen yaşamını, kendisinden ve hayatına tanıklık edenlerden dinleyeceğiz.

Dokumentarfilm. Türkei 2019, 85 Min., Regie: Selçuk Metin

HINDEMITH TO TAUT, MUSIC TO ARCHITECTURE

Turkish-German Collaboration in the Early Republic

Carl-Amery-Saal

Sa 21.3. | 15.30 Uhr | Vortrag von Prof. Dr. Orhan Ahıskal | Eintritt frei

Anfang der 30er Jahre, als viele Intellektuelle und Wissenschaftler mit der Machtergreifung der Nationalsozialisten Deutschland verlassen mussten, bot die junge Türkische Republik mit ihren Modernisierungsbestrebungen diesen Akademikern eine einmalige Zusammenarbeit an. In seinem Multi-mediovortrag stellt Prof. Dr. Orhan Ahıskal dar, wie gerade deutsche Musiker und Architekten dazu beitrugen, die modernistische Vision der Türkischen Republik zu formen.

Mit Live Musik. In englischer Sprache.

1930'ların başında Türkiye'de genç cumhuriyetin modernleşme çabaları ve Almanya'da Nasyonal Sosyalistlerin iktidara yükselmesi, Türk devleti ile yüzlerce Alman ve Almanca konuşan aydın, bilim insanı, akademisyen, müzisyen ve mimar arasında benzersiz bir iş birliği fırsatı yarattı. Türkiye Cumhuriyeti'nin modernist vizyonunu şekillendirmeye yardımcı olan bu müzisyen ve mimarların anlatıldığı sunumu, kuşağının en önemli kemancılarından biri olarak kabul edilen Prof. Dr. Orhan Ahıskal yapacak. Prof. Dr. Ahıskal sunumunu bir de keman resitali ile renklendirecek. Sunum dili, İngilizce.

KROMOZOM KARDEŞLER | CHROMOSOME BROTHERS

Carl-Amery-Saal

Sa 21.3. | 17.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

Der 27-jährige Hasan Gökhan Kotan ist Schwimmer in der türkischen Nationalmannschaft und gibt sein Können an Kinder weiter. Der 41 Jahre alte Schuhputzer Remzi Kahraman liebt seinen Beruf und kümmert sich aufopferungsvoll um seine alte Mutter. Deniz Özkan ist 22 Jahre alt, Schauspieler und schwer verliebt. Die Dokumentation, die erstmals in Europa gezeigt wird, begleitet diese drei Menschen mit Down-Syndrom auf der Suche nach ihrem Platz in der Gesellschaft. Auch der Blick in ihre Familien zeigt: Das Leben ist ein einziges großes Abenteuer!

Yönetmen Hasan Kalender, umut dolu filminde üç farklı karakterle tanıştırıyor bizi: Ulusal takımında hem yüzücü hem eğitimci olan Hasan, ayakkabı boyacısı Remzi ve oyuncu Deniz. Ortak yanları hayata +1 farkla başlamaları ve işlerini aşkla yapmaları olan bu üç karakterin hikâyesini, en başından itibaren ailelerinin ağzından dinliyor, bugün geldikleri noktada yaşamlarına tanıklık ediyoruz. Film, sevgi ve emekle, hayatın nasıl güzel bir maceraya dönüştürülebileceğinin kanıtı âdeta. Belgesel, Avrupa prömiyerini 31. Türk Film Günleri'nde yapıyor.

Dokumentarfilm. Türkei 2019, 77 Min., Regie: Hasan Kalender



GÖRÜLMÜŞTÜR | PASSED BY CENSOR

Carl-Amery-Saal

Sa 21.3. | 18.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln

Di 24.3. | 20.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln | ★ Serhat Karaaslan

Das Spielfilmdebüt des Regisseurs Serhat Karaaslan erzählt die Geschichte von Zakir, der in einem Istanbuler Gefängnis arbeitet und tagtäglich die Briefe zensiert, die an die Gefangenen geschrieben werden. Um seiner Alltagsmonotonie zu entfliehen, besucht er abends einen Schreibkurs. Als er in einem Brief das Foto von Selma, der Frau eines Insassen, findet, beginnt er eine fiktive Geschichte über sie zu schreiben. Bald verliert er sich in seiner paranoiden Fantasie, in der Selma zur rettungsbedürftigen Schönen wird, die Zakir aus einer finsternen Verschwörung befreien muss. Die spannende Geschichte eines jungen Mannes, der seiner Obsession erliegt und in den Wirren von Zensur und Kreativität bald nicht mehr in der Lage ist, Wunschenken und Realität zu unterscheiden.

Bu çok kuvvetli öykünün sahibi Serhat Karaaslan, aynı zamanda filmin yönetmeni. İş, mahkûm mektuplarını denetlemek olan Zakir'in, bir mektubun içinde bulunduğu fotoğraftaki hüznü yüzde sezdiği şey gerçek mi yoksa paranoya mı? Birilerini takip ettiğimizi, gözetlediğimizi düşündüğümüz anlarda, başka birileri de bizi takip ediyor ya da gözetliyor olabilir mi? Gerilim, drama, mizah... Pek çok unsuru barındıran filmde izleyip göreceğiz. Filmin bir başka ilginç yanı da sosyal medyada yaptıkları paylaşımlar oldu. Reklam ve tanıtım için bütçelerinin olmadığını, sinemaseverlerin desteğine ihtiyaç duyduklarını yazdılar. Bu rica, karşılık buldu ve filmi görünür kıldı.

Drama. Türkei/Deutschland/Frankreich 2019, 96 Min., Regie: Serhat Karaaslan. Mit Berkay Ateş, Saadet Işıl Aksoy, İpek Türktan Kaynak

Preise:

2019 Panorama-Europäisches-Kino IFF - FIPRESCI-Kritikerpreis, Bester Internationaler Film

2019 Karlovy Vary IFF - Bester Film

2019 Istanbul IFF - Bestes Drehbuch, Bester Schnitt

2019 Ankara IFF - Bestes Drehbuch, Bester Darsteller, Beste Nebendarstellerin, SIYAD-Preis

2019 Adana IFF - Beste Nebendarstellerin, Bester Schnitt



KRONOLOJİ | CHRONOLOGY

Carl-Amery-Saal

Sa 21.3. | 20.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln | ★ Ali Aydın

Mi 25.3. | 18.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

Der neue Film von Regisseur Ali Aydın, der mit seinem Film KÜF den "Lion of the Future"-Preis bei den 69. Filmfestspielen von Venedig gewonnen hatte.

Nihal und Hakan sind ein glückliches Paar. Als sie die Nachricht erhalten, niemals Kinder bekommen zu können, verschwindet Nihal plötzlich spurlos. Verzweifelt schaltet Hakan die Polizei ein und macht sich gleichzeitig selbst auf die Suche nach seiner Frau. Doch was ist tatsächlich passiert? Für Kommissar Ayhan, der die Chronologie der Ereignisse zu rekonstruieren versucht, wird der Fall bald immer undurchschaubarer. Der hoch emotionale Film, der mit einem faszinierenden Vexierspiel die Zuschauer in seinen Bann zieht, feiert bei den Türkischen Filmtagen seine Deutschlandpremiere!

69. Venedik Film Festivali'nde, ilk filmi Küf'le, "Lion Of The Future" ödülünü kazanan yönetmen Ali Aydın, Kronoloji'de yine çok çarpıcı bir sinema dili yakalamış. Mutlu bir çift olan Nihal ve Hakan'ın, çocuk sahibi olamayacaklarını öğrenmeleriyle çözümlüveren evliliklerinin "görünen" ve "gerçekte olan" nedenlerinin anlatıldığı filmde, Nihal'in aniden ortadan kayboluşu ile olay bir bulmacaya dönüşüyor. İlk yarıda izlediğimiz gelişmeler, ikinci yarıda "ne oldu, nasıl oldu?" şeklinde kronolojik olarak aktarılıyor. Film, duygusal boyutuyla da seyircisini muhakemeye zorluyor. Almanya prömiyerini 31. Türk Film Günleri'nde yapacak olan Kronoloji'yi ağırlamaktan sevinç duyuyoruz!

Drama. Türkei/Deutschland 2018, 117 Min., Regie: Ali Aydın. Mit Birkan Sokullu, Cemre Ebuluziye, Tansu Biçer

Preise:

2019 Antalya IFF - Bester Art Director, Cahide Sonku-Preis für den Besten Schnitt

2019 Adana IFF - Bester Nachwuchsdarsteller



HONEYLAND | BAL ÜLKESİ

Carl-Amery-Saal

So 22.3. | 14.00 Uhr | mit deutschen Untertiteln

Mo 23.3. | 18.30 Uhr | mit englischen Untertiteln

Die 55-jährige Hatidze Murotova lebt im nordmazedonischen Gebirge, wo sie als Imkerin eine wilde Bienenzucht betreut. Täglich steigt sie einen Berg hang hinauf, um bei ihren Bienekolonien in den Felsplatten nach dem Rechten zu sehen. Neben der Imkerei versorgt sie auch ihre bettlägerige Mutter. Der harte, doch idyllische Alltag ändert sich, als eine große Nomadenfamilie in die Nachbarschaft zieht und die Regel „Nimm die Hälfte des Honigs und überlasse die andere den Bienen“ missachtet. Ein Meisterwerk des Dokumentarfilms mit atemberaubenden Bildern, in der es um das vielschichtige Verhältnis der Menschen zur Natur geht.

Bugüne kadar insan ve doğa üzerine izlediğiniz bütün belgeselleri unutun! Honeyland çok farklı! Kurmaca gibi bir belgesel. Senaryo yok, katıksız gerçek var. Görsel olarak nefes kesici! Vahşi doğanın ortasında, tek göz odasında yaşlı annesiyle yaşayan, geçim kaynağı arlarıyla konuşan, onlara türküler söyleyen, Hatidze Murotova'nın hikâyesi destansı. Aldığı balın yarısını arılara bırakacak kadar adil ve gözü tok Hatidze'nin yaşamı, yeni taşınan komşuları yüzünden cehenneme döner. Doğayı talan edilecek bir yer gibi görenlerle, doğayla bir olanların farkını inanılmaz netlikte çizen filmin, bugüne kadar gösterildiği tüm festivallerde ödülleri toplaması ve iki dalda Oscar adayı gösterilmesi kesinlikle tesadüf değil. Hatidze'yi unutamayacaksınız!

Dokumentarfilm. Nordmazedonien 2019, 85 Min., Regie: Tamara Kotevska, Ljubomir Stefanov

Preise:

92. Academy Awards (Oscar) 2020 - Nominierung in der Kategorie Bester Internationaler Film und Bester Dokumentarfilm

2019 Sundance IFF - Bester Ausländischer Dokumentarfilm, Spezialpreis der Jury, Beste Kamera

2019 Athen IFF - Golden Athena Award

2019 Critics' Choice Documentary Award - Bestes Dokumentarfilmdebüt

BIFED

BOZCAADA INTERNATIONAL FESTIVAL OF
ECOLOGICAL DOCUMENTARY
BOZCAADA ULUSLARARASI
EKOLOJİK BELGESEL FESTİVALİ

ÜBER BIFED

Bozcaada, in der griechischen Mythologie als Tenedos bekannt, ist eine kleine nordägäische Insel mit besonderem Klima, sauberem Meer und einem unverwechselbaren introvertierten Leben. Seit sechs Jahren wird dort allein mit lokalen Mitteln und lokaler Unterstützung ein internationales Festival auf die Beine gestellt: das Bozcaada International Ecological Documentary Festival (BIFED).

BIFED, das sich selbst als ein "unabhängiges, kleines und bedächtiges" Festival bezeichnet, zeigt in seinem Programm "aufrichtige" Dokumentarfilme, "die von ihren eigenen Problemen erzählen und die die Dritte Welt nicht als exotisches Material instrumentalisieren".

Die Türkischen Filmtage kooperieren in diesem Jahr mit BIFED und haben sieben spannende Dokumentarfilme zu unterschiedlichen ökologischen Themen ins Programm aufgenommen.

BIFED HAKKINDA

Yunan mitolojisinde Tenedos adıyla bilinen Bozcaada, içinde bulunduğu coğrafyadan farklı iklimi, temiz kalmış denizi ve kendine özgü içe dönük yaşamı ile küçük bir kuzey Ege adası... Burada, altı yıldır, tamamen yerel kaynaklar ve dayanışmayla, uluslararası bir festival düzenleniyor:

Bozcaada Uluslararası Ekolojik Belgesel Festivali (BIFED).

"Bağımsız, küçük ve yavaş" bir festival olan BIFED'in programı daima, "kendi sorunlarını anlatan, üçüncü dünyayı egzotik bir malzeme gibi sömürmeyen, içten belgesellerden" oluşuyor.

Türk Film Günleri bu yıl BIFED ile işbirliği yapıyor ve ekolojik temalı yedi "içten" belgesele programında yer veriyor.

HASANKEYF'İN YOK OLUŞU DER UNTERGANG VON HASANKEYF

Carl-Amery-Saal

So 22.3. | 16.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

HASANKEYF'E AĞIT | REQUIEM FOR HASANKEYF



Hasankeyf, eine antike Stadtfestung am Tigris, kann auf eine 12 000-jährige Geschichte zurückblicken. Mit dem Bau des Ilisu-Staudamms wird Hasankeyf für immer untergehen.

Dicle Nehri'nin kenarında kurulu, on iki bin yıllık Hasankeyf şehri, bütün itirazlara rağmen ısrarla inşa edilen

Ilisu Barajı'nın suları altında kalacak. Bu hem insanlığın ortak mirasının hem de orada sürdürülen yaşamın sonu demek.

Dokumentarfilm. Türkei 2018, 11 Min., Regie: Fırat Erez

SUYUN ÖLÜM TARİHİ | WATER'S DATE OF DEATH



Neben der Überflutung Hasankeyfs und seiner zahlreichen archäologischen Stätten richtet "Water's Date of Death" den Fokus auf die kulturellen und ökologischen Folgen, die mit dem Bau des Dammes einhergehen.

Film, Hasankeyf'i tehdit eden projelerin gerçekleşmesi durumunda orada

yaşayan insanların zorunlu göçüne, barajın yapımıyla ortaya çıkacak olan kültürel ve ekolojik sorunlara odaklanıyor.

Dokumentarfilm. Türkei 2017, 22 Min., Regie: Ali Ergül

SU BEDEVİLERİ | WATER BEDOUINS



Die Wasserbeduinen leben im Sumpfgebiet des Persischen Golfs, wo die Flüsse Tigris und Euphrat ins Meer münden. Der Dammbau gefährdet auch ihre Existenz.

Hasankeyf'i yok edecek olan Ilisu Barajı'nın tehdit ettiği bir başka insan topluluğu da, Fırat ile Dicle'nin

buluştuğu sazlıklar üzerinde yaşayan ve tarihi çok eskilere dayanan Su Bedevileri.

Dokumentarfilm. Türkei 2014, 17 Min., Regie: Ömer Güneş

SAF

Carl-Amery-Saal

So 22.3. | 18.00 Uhr | mit deutschen Untertiteln

“Wir verhalten uns so, als ob jemand von außerhalb für den städtischen Wandel verantwortlich wäre, dabei sind wir selbst die Ursache dafür“, so Ali Vatansever, der Regisseur von SAF. Der Film feierte seine Weltpremiere auf dem Internationalen Filmfestival von Toronto. Im Mittelpunkt stehen Kamil und seine Frau Remziye, deren Zuhause im Bezirk Fikirtepe in Istanbul durch den Bau riesiger Hochhauskomplexe bedroht wird. Doch Kamil hat keine andere Wahl, außer auf einer der Baustellen einen schlecht bezahlten Job anzunehmen. Als er eines Tages plötzlich verschwindet, muss sich Remziye mit den Folgen einer Tat auseinandersetzen, die nicht zu dem Mann passt, den sie gekannt hatte.

Kimileri için fırsat, kimileri içinse felaket olan kentsel dönüşüm konusu ve yarattığı kaos, yalnız Türkiye'nin değil, tüm dünyanın problemi. Yönetmen Ali Vatansever, “Şehrin dönüşmesine neden olan biziz, ama sanki dışarıdan birileri bu dönüşüme neden oluyormuş gibi davranıyoruz” diyor. Dünya prömiyerini Toronto Uluslararası Film Festivali'nde yapan filmde, toplumsal olarak emek ve göç sorununu, insanî olarak da ana karakterler Kamil ve Remziye'nin dönüşümünü izliyoruz. Sergilenen oyunculukların sadeliği ile İstanbul Fikirtepe'deki distopik ortamın yarattığı tezat, bu dönüşümü bütün çıplaklığıyla görmemizi sağlıyor.

Drama. Türkei/Deutschland/Rumänien 2018, 102 Min., Regie: Ali Vatansever. Mit Erol Afşin, Saadet Işıl Aksoy, Onur Buldu

Preise:

2019 Ankara IFF - Bester Regisseur, Beste Darstellerin

2019 Palm Springs IFF - Spezialpreis der Jury

2019 Bari IFF - Bester Regisseur

2019 Istanbul Independent IFF - Bester Film



ANONS | THE ANNOUNCEMENT

Carl-Amery-Saal

So 22.3. | 20.30 Uhr | mit englischen Untertiteln | ★ Ali Seçkiner Alici

Di 24.3. | 18.30 Uhr | mit englischen Untertiteln

Ein Staatsstreich ist kein Staatsstreich, wenn nicht vorher der Staatliche Rundfunk besetzt worden ist. Als sich in der Nacht vom 22. Mai 1963 vier Offiziere mit toderner Miene im Auftrag einer Gruppe von Putschisten auf den Weg zum Rundfunkgebäude in Istanbul machen, ahnen sie nicht, welche Schwierigkeiten sie erwarten. Dennoch sind die Verschwörer wild entschlossen: der Staatsstreich muss verkündet werden! Eine bissig politische Satire voll trockenem Humor über die unruhige Vergangenheit und Gegenwart der Türkei. Bei den 75. Filmfestspielen von Venedig wurde der Film, dem es durch seine ungewöhnliche Bildsprache gelingt, die Atmosphäre jener Tage einzufangen, mit dem Orizzonti-Preis für den Besten Mittelmeer-Film ausgezeichnet.

Bilenler bilir, Türkiye'de devletin radyosunu ele geçirmeden yapılan askerî darbe, darbe değildir. Film, bu işle görevli dört askerin, darbe gecesi boyunca yaşadıklarını son derece zeki bir biçimde, kara mizah yoluyla anlatıyor. Oyuncuların, film boyunca "deadpan humour" denilen tarzda duygusuz bir ifadeyle oynamaları, mizahın etkisini ikiye katlıyor. Konusunu, 1963'teki başarısız bir darbe girişiminden alan film, kullandığı renklerle dönemin havasını son derece iyi yansıtır. 75. Venedik Film Festivali'nde aldığı "En İyi Akdeniz Filmi" ödülünün gerekçesinde de belirtildiği gibi, "Anons, yenilikçi sinematografisi, şaşırtıcı derecede iyi ayarlanmış anlatımıyla yeni bir Akdeniz komedisi yaratıyor."

Drama. Komödie. Türkei/Bulgarien 2018, 94 Min., Regie: Mahmut Fazıl Coşkun. Mit Ali Seçkiner Alici, Tarhan Karagöz, Murat Kılıç

Preise:

2019 Frankfurt Türkisches IFF - Beste Kamera, Beste Regie

2019 Rotterdam RED Tulip IFF - Bester Film, Beste Regie

2019 SİYAD-Preis des Türkischen Kinos - Bester Art Director

| | | | | | |
|-------------------|-------|--|----------|----------|---------|
| Freitag 13.3. | 21.30 | WARM-UP PARTY: 90'LAR GECESI DIE NACHT DER 90ER IM PIXEL | | | → S. 31 |
| | 19.00 | ERÖFFNUNG: SAZ DAS GEHEIMNIS DER SAZ | 99 Min. | OmdtU | → S. 7 |
| Samstag 21.3. | 13.00 | LEYLA GENCER: LA DIVA TURCA | 85 Min. | OmeU | → S. 8 |
| | 15.30 | VORTRAG: HINDEMITH TO TAUT, MUSIC TO ARCHITECTURE | 70 Min. | Englisch | → S. 9 |
| | 17.00 | KROMOZOM KARDEŞLER CHROMOSOME BROTHERS | 77 Min. | OmeU | → S. 10 |
| | 18.30 | GÖRÜLMÜŞTÜR PASSED BY CENSOR | 96 Min. | OmdtU | → S. 11 |
| | 20.30 | KRONOLOJİ CHRONOLOGY | 117 Min. | OmdtU | → S. 12 |
| Sonntag 22.3. | 14.00 | HONEYLAND BAL ÜLKESİ | 85 Min. | OmdtU | → S. 13 |
| | 16.00 | HASANKEYF'İN YOK OLUŞU DER UNTERGANG VON HASANKEYF (3 Filme) | 50 Min. | OmeU | → S. 15 |
| | 18.00 | SAF | 102 Min. | OmdtU | → S. 16 |
| | 20.30 | ANONS THE ANNOUNCEMENT | 94 Min. | OmeU | → S. 17 |
| Montag 23.3 | 18.30 | HONEYLAND BAL ÜLKESİ | 85 Min. | OmeU | → S. 13 |
| | 20.30 | NUH TEPEŞİ NOAH LAND | 109 Min. | OmdtU | → S. 20 |
| Dienstag 24.3. | 18.30 | ANONS THE ANNOUNCEMENT | 94 Min. | OmeU | → S. 17 |
| | 20.30 | GÖRÜLMÜŞTÜR PASSED BY CENSOR | 96 Min. | OmdtU | → S. 11 |

| | | | | | |
|---------------------|-------|--|----------|-------|---------|
| Mittwoch 25.3. | 18.00 | KRONOLOJİ CHRONOLOGY | 117 Min. | OmeU | → S. 12 |
| | 20.30 | ADEN EDEN | 97 Min. | OmeU | → S. 21 |
| Donnerstag 26.3. | 18.00 | OVACIK | 92 Min. | OmeU | → S. 22 |
| | 20.30 | KIZ KARDEŞLER EINE GESCHICHTE VON DREI SCHWESTERN | 108 Min. | OmdtU | → S. 23 |
| Freitag 27.3. | 18.00 | NUH TEPEŞİ NOAH LAND | 109 Min. | OmeU | → S. 20 |
| | 20.30 | PERİ: AĞZI OLMAYAN KIZ GIRL WITH NO MOUTH | 97 Min. | OmeU | → S. 24 |
| | 22.00 | FESTİVAL PARTİSİ FESTIVAL PARTY IM SUBSTANZ | | | → S. 31 |
| Samstag 28.3. | 16.00 | YER ALTININ KAHRAMANLARI HELDEN UNTER TAGE (2 Filme) | 75 Min. | OmeU | → S. 25 |
| | 18.00 | KADIN YÖNETMENLERİN GÖZÜNDEN REGISSEURINNEN IM BLICK | 97 Min. | OmeU | → S. 26 |
| | 20.30 | KIZ KARDEŞLER EINE GESCHICHTE VON DREI SCHWESTERN | 108 Min. | OmdtU | → S. 23 |
| Sonntag 29.3. | 14.00 | LÜFER - BOĞAZ'IN PRENSİ BLUEFISH – PRINCE OF BOSPHORUS | 63 Min. | OmeU | → S. 28 |
| | 16.00 | HAYAT İÇİN HAREKETE GEÇ ENGAGIERT FÜR DAS LEBEN! (2 Filme) | 95 Min. | OmeU | → S. 29 |
| | 18.00 | AİDİYET BELONGING | 73 Min. | OmeU | → S. 30 |
| | 20.00 | ADEN EDEN | 97 Min. | OmeU | → S. 21 |

Spielfilm

Dokumentarfilm

Veranstaltung

OmdtU = Originalversion mit deutschen Untertiteln

OmeU = Originalversion mit englischen Untertiteln

★ = Gast

NUH TEPESİ | NOAH LAND

Carl-Amery-Saal

Mo 23.3. | 20.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln

Fr 27.3. | 18.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

Der altersschwache Ibrahim bittet seinen Sohn Ömer, ihn in sein Heimatdorf zu begleiten. Er möchte unter dem Baum begraben werden, den er vor Jahrzehnten als Junge dort eingepflanzt hat. Seitdem ist jedoch viel Zeit vergangen. Der Baum wird mittlerweile als Heiligtum, das von Noah nach der Sintflut gepflanzt wurde, verehrt und ist ein lukratives Pilgerziel. Zwischen den geschäftstüchtigen Dorfbewohnern und dem alten Ibrahim kommt es zum Konflikt. Und Ömer ist hin- und hergerissen zwischen der Loyalität zu seinem Vater und der Abneigung gegen dessen eigensinnige Wünsche. Die berührende Vater-Sohn-Geschichte ist besetzt mit hochkarätigen Schauspielern, wie dem mit dem Emmy ausgezeichneten Haluk Bilginer, und besticht durch die eindrucksvolle Kameraarbeit von Federico Cesca.

Filmin senaristi ve yönetmeni Cenk Ertürk'ün ilk filmi olan Nuh Tepesi, dünya prömiyerini yaptığı Tribeca Film Festivali'nden, En İyi Aktör (Ali Atay) ve En İyi Senaryo ödülleriyle geri döndü. Filmin diğer başrol oyuncusu Haluk Bilginer de bir dizideki rolüyle, 47. Uluslararası Emmy Ödüllerinde En İyi Erkek Oyuncu ödülünü aldı. Filmin kamera arkası da çok etkileyici. Kurgu yönetmeni Yorgos Mavropsaridis, bir başka filmin kurgusuyla Oscar'a aday. Görüntü yönetmeni Federico Cesca ise dikkat çeken bağımsız filmlerdeki işleriyle tanınıyor. Hal böyle olunca, sinemada defalarca işlenen baba-oğul ilişkisi, bu ekibin elinde, kaçırılmaması gereken son derece dokunaklı ve çarpıcı bir film haline gelmiş.

**Drama. Deutschland/Türkei/USA 2019, 109 Min., Regie: Cenk Ertürk.
Mit Ali Atay, Haluk Bilginer, Mehmet Özgür**

Preise:

2019 New York Tribeca IFF - Bestes Drehbuch, Bester Darsteller

2019 Adana IFF - Bester Film, Beste Regie, Beste Kamera

2019 Bosphorus IFF - Bester Darsteller



ADEN | EDEN

Carl-Amery-Saal

Mi 25.3. | 20.30 Uhr | mit englischen Untertiteln

So 29.3. | 20.00 Uhr | mit englischen Untertiteln | ★ Barış Atay

Aras und ihr Mann Marba sind aufgrund des Krieges gezwungen, ihre Heimat zu verlassen. Zu Fuß überqueren sie Wüsten und Berge, immer in der Hoffnung, irgendwo das Paradies zu finden, wo sie ein neues Leben beginnen können. Das Glück scheint auf ihrer Seite zu sein, als sie völlig ausgezehrt mitten im Nirgendwo im Haus zweier Brüder Zuflucht finden. Doch allmählich erkennen sie, dass ihr Überlebenskampf erst jetzt beginnt... Bewusst in einer undefinierten Geographie angesiedelt geht es in ADEN um universelle Themen wie Krieg und Migration, Liebe und Hass, Eifersucht und Heuchelei. Mit einem fast sezierenden Blick auf seine Protagonisten Regisseur Barış Atay. Mit einem fast sezierenden Blick auf seine Protagonisten hat Regisseur Barış Atay ein bis zur letzten Minute spannendes Kammerspiel in fantastischer Atmosphäre geschaffen.

"Cennet bahçesi" Aden, sinema salonundan çıkınca bitmeyen filmlerden. Tiyatro ve sinema oyuncusu, yönetmen, siyasetçi Barış Atay filminde, nereden gelip nereye gittiklerini bilmediğimiz bir çiftin, bilmediğimiz bir zaman ve coğrafyada başlarından geçeni anlatıyor. Bir yandan da izlediğimiz her şey insanlık tarihi kadar eski ve bilindik; savaş, göç, yerleşme, iktidar kavgası, yalan, kıskançlık, ikiyüzlülük... Filmde, gerilimin dozu öyle ayarlanmış ki bir dakika dahi nefes almaya izin yok. Tek mekân yaklaşımı izleyicide "bir tiyatro oyunu izliyorum" hissi yaratırken, filmin renkleri "hayır, bu bir masal" dedirtiyor.

Drama. Türkei/Deutschland 2018, 97 Min., Regie: Barış Atay. Mit Funda Eryiğit, Onur Ünsal, Caner Erdem

Preise:

2019 Adana IFF - Beste Darstellerin, Bester Art Director

2019 Istanbul IFF - Besondere Erwähnung



BIFED
 BOZCAADA INTERNATIONAL FESTIVAL OF
 ECOLOGICAL DOCUMENTARY
 BOZCAADA ULUSARABASI
 EKOLOJIK BELGESEL FESTIVALI

OVACIK

Carl-Amery-Saal

Do 26.3. | 18.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

★ Ayşegül Selenga Taşkent und Delizia Flaccavento

Fatih Mehmet Maçoğlu ist der erste und einzige kommunistische Bürgermeister der Türkei. In Ovacık, einer kleinen kurdisch-alevitischen Stadt in der Provinz Dersim/Tunceli betreibt die Bevölkerung auf seine Initiative hin eine nachhaltige, gemeinschaftsorientierte, ökologische Landwirtschaft, deren Produkte heute in alle Teile der Türkei vertrieben werden. Ein Porträt des charismatischen Bürgermeisters, der mit seinen Ideen, seinem Humor und seiner Überzeugungskraft begeistert. Der Film feiert in München seine Europapremiere!

Türkiye'de 2014 yılının mart ayında yapılan yerel seçimler sonuçlandığında, bütün gözler 6335 nüfuslu küçük bir ilçeye çevrildi. Dersim/Tunceli'nin Ovacık ilçesi, Türkiye'nin ilk ve tek komünist belediye başkanını seçti. Komünist Başkan Maçoğlu, bu küçük ilçede başlattığı ekolojik tarımı, önce sürdürülebilir bir hale getirdi, sonra da kooperatifleşme yoluyla kendi kendine yeten bir ekonomiye çevirdi. Filmde, sıkı dayanışma, çok emek, çok üretim, bol kahkaha, futbol, inanç ve kültür var. Avrupa prömierini Münih'te yapan "Ovacık"ı ağırlamaktan sevinç duyuyoruz.

Dokumentarfilm. Türkei 2019, 92 Min., Regie: Ayşegül Selenga Taşkent.

Preise:

2019 BIFED Bozcaada International Festival of Ecological Documentary – 2. Preis für den Besten Film im Internationalen Wettbewerb



KIZ KARDEŞLER | EINE GESCHICHTE VON DREI SCHWESTERN

Carl-Amery-Saal

Do 26.3. | 20.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln | ★ Emin Alper

Sa 28.3. | 20.30 Uhr | mit deutschen Untertiteln

Nach dem Tod ihrer Mutter wurden die drei Schwestern Reyhan, Nurhan und Havva als Dienstmädchen in die Stadt geschickt. Eine nach der anderen kehren jedoch gescheitert wieder zurück in das Haus ihres Vaters, in ein abgelegenes Bergdorf mitten in Anatolien, das ihnen nun wie ein Gefängnis erscheint. Der erfolgreiche Regisseur Emin Alper nähert sich in seinem neuesten Film wieder Grundfragen des menschlichen Zusammenlebens. Er erzählt von trügerischen Hoffnungen und gescheiterten Träumen, aber auch von geschwisterlichem Zusammenhalt. Eine unsentimentale Geschichte voll innerer Leichtigkeit, untermalt mit verschneiten Landschaften und einer märchenhaften Atmosphäre.

Başarılı yönetmen, Emin Alper'den sürükleyici, anlamlı bir film daha. Kız kardeşler Reyhan, Nurhan, Havva, babaları Şevket, çoban Veysel, doktor Necati... Her birinin hikâyesi ayrı ayrı birer film olabileceksen, yönetmen tümünü, bu çarpıcı ve dokunaklı filmde bir araya getiriyor. Karlı dağların ardındaki hapishanelerinden, birer besleme olarak şehre kaçmak isteyen, ancak kırılmış olarak geri dönen üç kız kardeşin hikâyesinin anlatıldığı filmin bir diğer başarısı, onca acıya rağmen, asla duygu sömürsüne izin vermemesi. Kız Kardeşler, bilmediğimiz bir yer ve zamanda, yanan ateşlerin başında içlerini döken kahramanları, masalsı görüntüleri ve şiirsel anlatımıyla gerçek bir görsel şölen.

**Drama. Türkei/Deutschland/Niederlande/Griechenland 2019, 108 Min.,
Regie: Emin Alper. Mit Cemre Ebüzziya, Ece Yüksel, Helin Kandemir**

Preise:

2019 Istanbul IFF - Bester Film, Beste Regie, Beste Darstellerinnen, Beste Filmmusik, FIPRESCI-Preis

2019 Internationale Filmfestspiele Berlin - Nominierung für den Besten Film

2019 Sarajevo IFF - Beste Regie, CICAIE Art Cinema Award



PERİ: AĞZI OLMAYAN KIZ | GIRL WITH NO MOUTH

Carl-Amery-Saal

Fr 27.3. | 20.30 Uhr | mit englischen Untertiteln | ★ Can Evrenol

Es war einmal, es war keinmal... 10 Jahre nach der Explosion eines Kraftwerks, während der Zeit des "Großen Krieges", lebt in einem kleinen, unter Quarantäne stehenden Ort ein Vater mit seiner Tochter, die ohne Mund auf die Welt gekommen ist. Als ihr Vater von den bösen Männern getötet wird, macht sich Perihan zusammen mit drei anderen Kindern auf die Suche nach der "Verlorenen Stadt". Ein postapokalyptischer Fantasyfilm von eindringlicher Wucht, der bei den 31. Türkischen Filmtagen seine Deutschlandpremiere feiert. Ausgehend von den möglichen Folgen eines Reaktorunfalls, entwirft er das Szenario einer seiner Zivilisation beraubten Welt, in der nur die Kinder ihre Unschuld noch nicht verloren haben und sich mutig allen Missständen entgegenstellen.

İşte Almanya prömiyerini 31. Türk Film Günleri'nde yapacak bir film daha! Bir varmış, bir yokmuş... Dünyaya ağızsız gelen küçük bir kız olan Perihan ve babası, bir ormanda, insanlardan uzak yaşıyorlarmış. Çünkü dışarıda "Büyük Dünya Savaşı" devam ediyormuş ve yaşadıkları kasaba da, on yıl önce patlayan santral yüzünden karantina altındaymış. Babasının ölümünün ardından kaçmaya başlayan küçük kız, yolda kendisi gibi, bazı organları olmayan, yalnız kalmış çocuklarla karşılaşmış ve birlikte "Kayıp Şehir"i aramaya koyulmuşlar... Akıcı bir senaryonun, sıra dışı bir anlatımla ele alındığı masalsi film, arka planında çok sert bir hikâye barındırıyor.

Fantasy. Türkei 2019, 97 Min., Regie: Can Evrenol. Mit Denizhan Akbaba, Elif Sevinç, Özgür Civelek

Preise:

2019 Kayseri IFF - Beste Nebendarstellerin, Yücel Çakmaklı Publikumspreis, Spezialpreis der Jury

YER ALTININ KAHRAMANLARI

HELDEN UNTER TAGE

Carl-Amery-Saal

Sa 28.3. | 16.00 Uhr | mit englischen Untertiteln | ★ Alican Mansuroğlu

SOLUK | SIGH



Zonguldak ist die Stadt der Minenarbeiter und Bergleute, doch von den dortigen illegalen Minen war bisher wenig bekannt. Nicht nur Erwachsene schuften hier unter extrem schweren Bedingungen und ohne jegliche Sicherheitsvorkehrungen, sondern auch Kinder und Maultiere. Metin Kaya gelingt es, einen tiefen Einblick

in das Leben der dort arbeitenden Menschen zu geben.

Madenlerin ve madencilerin şehri Zonguldak, yasal olanların dışında, çok sayıda kaçak madeni de içinde barındırıyor. Üretimin ağır koşullarda, ilkel ve tehlikeli yöntemlerle yapıldığı bu kaçak madenlerde insanlar yaşamları pahasına çalışıyorlar. "Soluk" hiçbir güvenlik önlemi olmaksızın çalışan bu insanlarla, üretimin bir diğer parçası olan çocukların ve katırların trajik hikâyelerini anlatıyor.

Dokumentarfilm. Türkei 2015, 47 Min., Regie: Metin Kaya

ÜÇYÜZBİR | THREE HUNDRED AND ONE



301 Menschen verloren am 13. Mai 2014 ihr Leben, als es zu einer Explosion in der Mine Soma kam – dem schwersten Grubenunglück in der Geschichte des türkischen Bergbaus. Alican Mansuroğlu, der unmittelbar nach der Katastrophe vor Ort war, erforscht in seinem Dokumentarfilm die Hintergründe des Unglücks und deckt

die Missstände im Bergbau schonungslos auf.

Türkiye'de 13 Mayıs 2014'ten bu yana "301" rakamının anlamı başkadır. O gün Soma'da meydana gelen faciada 301 kişi, çalıştıkları madende hayatını kaybetti. Yönetmen Alican Mansuroğlu, "Üçyüzbir" ile facianın hemen ardından bölgeye giderek gerçekleştirdiği çekimler ve zamanında olay hakkında yapılan açıklamalar üzerinden yaşananları ve arka planını anlatıyor.

Dokumentarfilm. Türkei 2016, 28 Min., Regie: Alican Mansuroğlu

KISA FİLMER: KADIN YÖNETMENLERİN GÖZÜNDEN

KURZFILME: REGISSEURINNEN IM BLICK

Carl-Amery-Saal

Sa 28.3. | 18.00 Uhr | mit englischen Untertiteln | Eintritt frei

★ Mirjam Orthen

KUSURLU | IMPERFECT



Alle Frauen sind fehlerhaft. Manch eine hat abstehende Ohren, die nächste will keine Kinder bekommen, eine andere findet sich bei ihrer Geburt in einem männlichen Körper wieder. Gibt es denn überhaupt "fehlerlose" Frauen?

Bütün kadınlar kusurlu! Bazısının kulakları kepçe, bazısı çocuk doğurmak istemiyor, bazısı doğduğunda erkek bedeninde buluveriyor kendini. Öyleyse kim bu kusursuz kadınlar?

Dokumentarfilm. Türkei 2018, 17 Min., Regie: Bilen Sevda Könen. Mit Dilara Topuklular, Kübra Balcan, Asiye Dinçsoy

ABLAM | MY SISTER



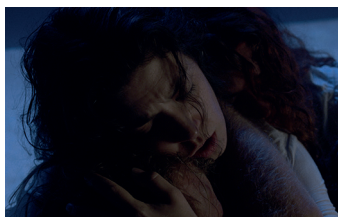
Eine Kindheit in den 80er Jahren. Aus der Sicht der zehnjährigen Elif blicken wir auf deren Beziehung zu ihrer 13-jährigen Schwester Ayşe.

On yaşındaki Elif'le on üç yaşındaki ablası Ayşe'nin ilişkilerinin anlatıldığı filmde, walkman dinlemenin moda olduğu, tahta kalemlerin tepesinin

ısırıldığı, sokaklarda koşup oynanan 80'lere ve o yıllarda çocuk olmaya şahitlik edeceğimiz bir yolculuğa çıkıyoruz.

Fiktion. Türkei 2018, 23 Min., Regie: Burcu Akyar. Mit Devrim Eylem Şeker, Ayça Ayşe Yeniyay, Defne Karagöz

ORADA | THERE



Eine junge, in Frankreich lebende Theaterschauspielerinnen möchte in die Türkei reisen, um ihren schwerkranken Vater vielleicht zum letzten Mal zu sehen. In einer Zeit, in der wir glauben, dass die Grenzen zwischen den Ländern schwinden, erzählt uns ORADA das Gegenteil.

Tiyatro oyuncusu olma hayaliyle Türkiye'den Fransa'ya giden genç bir kadın, belki de babasını son kez görmek için Türkiye'ye geri dönmek istediğinde bürokratik engellere takılıyor. "Orada", ülkeler arasındaki sınırların giderek kalktığını düşündüğümüz bir çağda, aksini anlatan bir film.

Fiktion. Türkei 2019, 17 Min., Regie: Zeynep Köprülü. Mit Deniz Türkmen, Mustafa Uğurlu, Nurhan Özenen

NEDRET BUGÜN KAYBOLUR | NEDRET GETS LOST FOR A DAY



Ein altes Pärchen liegt in der Mitte des Wohnzimmers auf dem Boden. Nedret steht langsam auf und reist in eine Welt voller Träume, Albträume und Absurditäten und auch wir beginnen uns in ihrem verwirrten Geist zu verlieren.

Bir evin salonunun ortasında yerde yatan yaşlı bir çift. Nedret, ölmüş kocasının yanından yavaşça kalkıp düşlere, kâbuslara ve türlü absürtlüklere doğru yol alırken, bize de onun karışık zihninde kaybolmak düşüyor.

Fantasy. Türkei 2017, 11 Min., Regie: Berrak Çolak. Mit Nezahat Oynar, Orhan Kalayıcıoğlu, Ayşegül Tolgay

PLAK | THE VINYL



Eine verzauberte Schallplatte spielt jedem, der sie besitzt, sein Lieblingslied vor. Ein Film darüber, wie Habgier und Selbstsucht dazu führen, das Schöne im Leben zu zerstören.

Herkes bir plağın peşindedir, çünkü plak kim dinlerse onun istediği müziği çalan sihirli bir plaktır. Açgözlülüğün ve bencilliğin, güzel olanı nasıl yok ettiğine dair bir film.

Fiktion. Türkei, 2018, 15 Min., Regie: Ece Palaz. Mit Akif Çetin, Pınar Göktaş

İNCE BİR ÇİZGİ | A FINE LINE



Zwei junge Frauen aus Deutschland sind unterwegs an der Südküste der Türkei und beschließen zu trampeln. Werden sie das Taschenmesser und das Pfefferspray, die sie zu ihrer Verteidigung dabei haben, einsetzen müssen?

İki genç Alman kadın, tatil için Türkiye'nin güney kıyılarına inip otostop yaparlar. Film boyunca, kendilerini korumak için hazırda beklettikleri çakıyı kullanıp kullanmayacaklarını, kesintisiz bir gerginlikle tahmin etmeye çalışıyoruz.

Fiktion. Türkei 2019, 14 Min., Regie: Mirjam Orthen. Mit Mona Vojacek Koper, Henrike Commichau, Ushan Çakır

BIFED

BOĞAZ'IN PRENSİ
ECOLOGICAL DOCUMENTARY
BOĞAZ'DA ULUSLARARASI
EKOLOJİK BELGESEL FESTİVALI

LÜFER - BOĞAZ'IN PRENSİ | BLUEFISH - PRINCE OF BOSPHORUS

Carl-Amery-Saal

So 29.3. | 14.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

Tagtäglich überqueren Millionen von Menschen den Bosphorus, nicht wissend, was sich im Meeresgrund abspielt: Jedes Jahr passiert der Blaubarsch vom Schwarzen Meer kommend den Bosphorus auf dem Weg ins Mittelmeer. Einst Gegenstand zahlreicher Legenden, ist der Blaubarsch, auf Türkisch "Lüfer", heute Symbol für die Überfischung des Bosphorus und des Marmarameeres. Nach dem Motto "Kann ein Dokumentarfilm vielleicht einen Fischstamm retten?" erzählt Regisseur Mert Gökalp in eindrücklichen Bildern von der kulturellen und ökonomischen Bedeutung des Blaubarsches, sowie der Bedrohung unseres Ökosystems.

Efsanelere konu olmuş "Boğaz'ın Prensi" Lüfer de kaybettiğimiz türler arasına mı girecek, yoksa bu belgesel sayesinde kurtulacak mı? Sadece bir balık değil, sivri dişleri, inanılmaz hızlı yüzüşü ve anarşist tavrıyla yunuslara bile saldıran azılı bir avcı, zorda kaldığında kendi türünü yiyecek kadar vahşi bir canavar o. Her sene, Karadeniz'den yola çıkıp, Boğaz üzerinden Akdeniz'e geçiyor. Filmde, Lüferin hikâyesi çerçevesinde, deniz hayatının nasıl yok edildiği, önlem alınmazsa sonuçlarının ne olacağı, balıkçılar, aktivistler ve konuyla ilgili diğer kişiler tarafından anlatılıyor.

Dokumentarfilm. Türkei 2017, 63 Min., Regie: Mert Gökalp

HAYAT İÇİN HAREKETE GEÇ! ENGAGIERT FÜR DAS LEBEN!

Carl-Amery-Saal

So 29.3. | 16.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

KARA ATLAS | DARK ATLAS



Während weltweit ein Trend zum Rückgang des Kohleverbrauchs zu verzeichnen ist, treibt die Türkei den Bau von Kohlekraftwerken massiv voran. Doch überall, von Manisa bis Şırnak, regt sich Widerstand gegen die bestehenden und geplanten Kraftwerke. Der bildgewaltige Dokumentarfilm zeichnet eine Karte dieses

Kampfes, der auf den Dorfplätzen beginnt und sich von dort aus im ganzen Land verbreitet.

Kömür tüketimi dünya üzerinde giderek azalsa da Türkiye'de artış gösterdiğinden, kömürle çalışan termik santrallerin yapımına devam edilmek isteniyor. Enerjiye ihtiyacı olan sektörlerin çıkarı için yapılacak bu santrallerin bedeli, çölleşmiş topraklar, kirlenmiş hava ve sağlığını kaybetmiş insanlar demek. "Kara Atlas"ta, Yırca'dan Şırnak'a kadar, farklı coğrafyalarda aynı saldırıya uğrayan insanların haklı isyanı ve mücadelesi anlatılıyor.

Dokumentarfilm. Türkiye 2016, 70 Min., Regie: Umut Vedat

KÖKLER ARASINDA | AMONG THE ROOTS



Genmanipuliertes Saatgut und Hybridsorten sind weltweit auf dem Vormarsch und verdrängen immer mehr einheimische, vermehrungsfähige Sorten. Die Karaot Seed Association ist die erste Organisation in der Türkei, die sich dafür einsetzt, lokales Saatgut zu erhalten. Der Dokumentarfilm begleitet die engagierten Frei-

willigen bei ihrer täglichen Arbeit.

Tüm dünyada yerel tohumların yerini, giderek yaygınlaşan genetiği değiştirilmiş, hibrit tohumlar alıyor. Karaot Tohum Derneği, Türkiye'de yerel tohumların kaybolmaması ve sürdürülebilirliği konusunda mücadele eden ilk kuruluş. "Kökler Arasında", bu derneğin çalışmalarını anlatıyor.

Dokumentarfilm. Türkiye 2019, 25 Min., Regie: Gamze Terra



AİDİYET | BELONGING

Carl-Amery-Saal

So 29.3. | 18.00 Uhr | mit englischen Untertiteln

Mutig! Das wäre das zutreffendste Wort, um den Film BELONGING zu beschreiben, der auf der Berlinale 2019 seine Weltpremiere feierte. Aber auch persönlich, außergewöhnlich, anders ... Regisseur Burak Çevik erzählt die Geschichte vom Mord an seiner Großmutter. Auf ungewohnte Weise verpackt er einen Film im Film und beleuchtet das Geschehen von verschiedenen Seiten. BELONGING ist ein experimenteller Thriller, in dem der Regisseur mit dem detektivischen Gespür der Zuschauer spielt und sie mit seiner einzigartigen Erzählweise in den Bann zieht.

"Cesur!" Dünya prömiyerini, 2019 Berlinale'de yapan Aidiyet filmini tanımlamak için en uygun sözcük bu olsa gerek. Sonra devam edebiliriz, "kişisel, sıra dışı, farklı ..."

Burak Çevik, anneannesinin cinayetini ve teyzesinin hikâyesini, hiç alışık olmadığımız bir yöntemle bize aktarıyor. Film, içinde bir filmi daha barındırıyor. Hikâyeyi soğuk, katıksız, sadece mekânlar üzerinden anlatan kan dondurucu ilk "film"den sonra, ikinci "film"de işin içine insan girince, kalplerimiz ısınıyor ve bu cinayeti işleyenleri anlama gayreti içine giriyoruz. Belki de yönetmenin anneannesine ve teyzesine ithaf ettiği bu filmde anlattığı olayla yüzleştirmek istediği sadece sinema seyircisi değildir. Kim bilir...

Drama. Kanada/Frankreich/Türkei 2019, 73 Min., Regie: Burak Çevik. Mit Eylül Su Sapan, Çağlar Yalçınkaya

Preise:

2019 Bosphorus IFF - Bester Film, Bestes Drehbuch

2019 Malatya IFF - Auszeichnung "Besonderer Beitrag für das Türkische Kino"

WARM-UP PARTY: 90'LAR GECESİ | DIE NACHT DER 90ER

Pixel im Gasteig

Fr 13.3. | 21.30 Uhr

Wir begeben uns mit Sezgin Inceel auf eine Reise in die 90er Jahre. Er präsentiert live und akustisch seine eigenen Lieder und Hits der 90er und heizt danach als DJ mit Retrohits der Weltmusik ein. Macht euch bereit auf eine musikalische Reise in die Vergangenheit!

Kendinizi müziğe bırakın! 90'lara gidiyoruz! Sezgin Inceel, önce gitarıyla kendi şarkılarını ve 90'ların hitlerini seslendirecek sonra da DJ kabininden dünya müziğinin retro hitlerini çalacak.

Sezgin Inceel: [instagram.com/sezgininceel](https://www.instagram.com/sezgininceel)

FESTİVAL PARTİSİ | FESTIVAL PARTY

Substanz, Rupperstr.28

Fr 27.3. | 22.00 Uhr

Wir feiern die 31. Türkischen Filmtage! Mit der buntgemischten Musikauswahl aus aller Welt von DJ Süperfly und DJ Soureditor erwartet uns eine unvergesslich Festival-Party!

Türk Film Günleri'nin otuz birincisini kutluyoruz. DJ Süperfly ve DJ Soureditor rengârenk repertuarlarıyla dünya müzik coğrafyasında ayak basmadık yer bırakmıyorlar. Unutulmaz bir festival partisi bizleri bekliyor!

DJ Süperfly: [mixcloud.com/sueperfly](https://www.mixcloud.com/sueperfly)

DJ Soureditor: [soundcloud.com/soureditor](https://www.soundcloud.com/soureditor)

Der Eintritt zu allen Veranstaltungen ist frei. | Bütün etkinliklere girişler ücretsizdir.





PIXEL

MEDIEN
KULTUR
PARTIZIPATION

Der kleine Raum für alle

Das PIXEL ist gut erreichbar im Gasteig. Es ist Aktionsfläche und Schaufenster für die Medienkultur der Stadtbevölkerung. Das PIXEL ist ein kostenloses Angebot für öffentliche Kunst- und Medienprojekte, egal ob Workshop, Ausstellung oder Kleinkunstabend.

www.pixel-muc.de

 [pixelmuc](https://www.facebook.com/pixelmuc)

 [pixel_gasteig](https://www.instagram.com/pixel_gasteig)

Filme für Fans das ganze Jahr

Cinema International

DOK.education

Großes KinderKino

DOK.education

Großes KinderKino

Cinema International

münchener
stadtbibliothek



**MITTELMEER
FILMTAGE**

DAS SIND WIR!

Januar

**MITTEL PUNKT
EUROPA
FILMFEST**

**BUNTER
HUND**

**TÜRKISCHE
FILMTAGE**

Februar/März

März

März

**FLIMMERN &
RAUSCHEN**

**DOK.
FEST**

**CINEMA
IRAN**

April

Mai

Juli

**BOLLERWAGEN
KINO**

**SPIELSTADT
MINI-MÜNCHEN**

**UNDER
DOX**

August

August

Oktober

**AFRIKANISCHE
FILMTAGE**

QFFM
QUEER FILM FESTIVAL
MÜNCHEN

KINDERKINO
OSTERFILMTAGE/
HERBSTFILMTAGE

Oktober

Oktober

Fühjahr/Herbst

BIMOVIE

**GRIECHISCHE
FILMWOCHE**

JUDOKS

November

November

November

**LATEIN-
AMERIKANISCHE
FILMTAGE**

**CENTO FIORI
CINEMA**

**KINO
ASYL**

November

Dezember

Dezember

ORTE

Gasteig

Carl-Amery-Saal | Carl-Orff-Saal (Eröffnung am 20.3.)

Rosenheimer Str. 5 | 81667 München

PIXEL – Raum für Medien, Kultur und Partizipation

(Gasteig, im Durchgang zum Haupteingang)

Substanz (Party am 27.3.)

Ruppertstraße 28 | 80337 München (U3/U6 Poccistraße)

EINTRITT

Filme im Carl-Amery-Saal 7 € | ermäßigt 5 €

Eröffnung im Carl-Orff-Saal 10 € | ermäßigt 8 €

3er Karte (ohne Eröffnung) 15 € | ermäßigt 12 €

Vortrag, Kurzfilme Eintritt frei

KARTENVERKAUF

Vorverkauf ab 24.2. im Gasteig (Glashalle) und an allen Vorverkaufsstellen von MünchenTicket.

Online unter www.muenchenticket.de

Telefon: 089 – 54 81 81 81

Abendkasse ab einer Stunde vor Vorstellungsbeginn am Ticket-schalter in der Glashalle im Gasteig/Erdgeschoss

EINLASS

Nach Programmbeginn kein Anspruch auf Einlass.*

INFORMATIONEN

www.tuerkischefilmtage.de

www.filmstadt-muenchen.de

www.facebook.com/TuerkischeFilmtageMuenchen/

www.instagram.com/tuerkischefilmtage/

kontakt@sinematuerk-muenchen.de

VERANSTALTER

SinemaTürk Filmzentrum e.V.

Filmstadt München e.V.

Münchner Stadtbibliothek

Gefördert vom Kulturreferat der Landeshauptstadt München

GRAFISCHE GESTALTUNG

Media Beats GmbH - www.media-beats.com

TRAILER

Oktay Turan

Kurzfristige Programmänderungen vorbehalten!

* Bazı durumlarda program başladıktan sonra girmek mümkün değildir.



SiNEMATÜRK
FILMZENTRUM E.V.

**FILMSTADT
MÜNCHEN**

münchner
stadtbibliothek



Landeshauptstadt
München
Kulturreferat